



ANUNCIO

Transcurrido o prazo de exposición ao público e ao no ter presentado ningunha reclamación considérase aprobada definitivamente a ORDENANZA DE NORMALIZACION LINGÜÍSTICA DO CONCELLO DE MARIN, de acordo co art. 49 da Lei de Base de Réxime Local conforme o establecido no art. 70.2 do citado texto legal faise público o texto íntegro da mesma

PREÁMBULO. LINGUA GALEGA E LEXISLACIÓN

Segundo se establece no artigo 5 do Estatuto de Autonomía de Galicia de 1981, a lingua propia de Galicia é o galego. Como lingua oficial, todos/as os/as galegos/as teñen o dereito de coñecela e de usala. Así mesmo, establécese que os poderes públicos de Galicia *potenciarán o emprego do galego en todos os planos da vida pública, cultural e informativa, e disporán os medios necesarios para facilitar o seu coñecemento.*

Por outra parte, a Lei 3/1983, do 15 de xuño de normalización lingüística (DOG 14/7/83) di, no seu artigo 4, que *o galego, como lingua propia de Galicia, é lingua oficial das institucións da Comunidade Autónoma, da súa Administración, da Administración Local e das Entidades Públicas dependentes da Comunidade Autónoma* e, no artigo 6, que *os poderes públicos de Galicia promoverán o uso normal da lingua galega, oralmente e por escrito, nas súas relacións cos cidadáns.* Pola súa parte, no artigo 11 faise referencia explícita á capacitación lingüística dos/as traballadores/as da administración e, así, afirmase que *os poderes autonómicos promoverán a progresiva capacitación no uso do galego do persoal afecto á Administración Pública e ás empresas de carácter público en Galicia.* No artigo 25 da mesma Lei sinálase que *o Goberno Galego e as Corporacións Locais dentro do seu ámbito fomentarán a normalización do uso do galego nas actividades mercantís, publicitarias, culturais, asociativas, deportivas e outras. Con esta finalidade e por actos singulares, poderanse outorgar reducións ou exencións das obrigas fiscais.*

A Lei 5/1997, do 22 de xullo (DOG 05/08/97) de administración local de Galicia pronúnciase de xeito máis amplo sobre o uso do galego polas entidades locais de tal xeito que no artigo 7 podemos ler que *o galego, como lingua propia de Galicia, éo tamén da súa Administración local. As convocatorias de sesións, ordes do día, mocións, votos particulares, propostas de acordo, ditames das comisións informativas, actas, notificacións, recursos, escrituras públicas, comparecencias xudiciais e todos os actos de carácter público ou administrativo que se realicen por escrito en nome das corporacións locais redactaranse en lingua galega.* Ademais, esta lei obriga a redactar en galego, unha serie de documentos locais e obrígalle á Xunta a desenvolver un programa de formación lingüística do persoal ao servizo da Administración local. A este respecto, e no que se refire ao funcionariado con habilitación nacional, no artigo 240.2 dise que *tanto as corporacións locais como a Xunta de Galicia deberán incluír nas bases do concurso aqueles factores ponderados que garantan un grao suficiente de coñecemento da lingua galega para desempeñar as funcións do seu posto de traballo.*

No mesmo senso, a Lei 4/1999, do 13 de xaneiro, de modificación da Lei 30/1992, do 26 de novembro, de réxime xurídico das administracións públicas e do procedemento administrativo común, no artigo 36.2 dispón que nos procedementos tramitados polas administracións das comunidades autónomas e das entidades locais, o uso da lingua axustarase ao previsto na lexislación autonómica correspondente.

Tendo en conta tanto os factores de tipo legal e legislativo como aqueles relacionados co eido sociolingüístico, consideramos que a aprobación polo Pleno do Concello de Marín dunha Ordenanza municipal de normalización lingüística constitúe o xeito máis efectivo de facer do galego a lingua normal de comunicación, de fixar os criterios lingüísticos a seguir nas diferentes situacións



comunicativas e de impulsar as actividades de promoción lingüística no conxunto da sociedade marinense.

OBXECTIVOS DESTA ORDENANZA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DO CONCELLO DE MARÍN

Que o mundo municipal sirva aos intereses xerais de defensa e promoción da nosa lingua propia, converténdose nun axente positivo de regaleguización social, sen vulnerar en ningún momento outros dereitos tamén recoñecidos nin invadir en ningún caso competencias doutras instancias administrativas e políticas.

ORDENANZA DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DO CONCELLO DE MARÍN

CAPÍTULO I

DO MARCO XURÍDICO E USO OFICIAL DO IDIOMA GALEGO

ARTIGO I

1.1. O Concello de Marín recoñece e garante o uso normal e oficial do galego e o castelán, como linguas oficiais de Galicia, tal como se establece na Constitución española, no Estatuto de autonomía de Galicia e na Lei de normalización lingüística para todos os planos da vida pública, cultural e informativa no ámbito do seu territorio.

1.2 O galego, como a lingua propia de Galicia, é tamén a lingua propia do Concello de Marín. Na súa consecuencia, é o idioma oficial normal e prioritario de uso do Concello de Marín. Para lograr a concreción deste uso normal, o efectivo coñecemento e a máis ampla difusión da nosa lingua dentro do seu ámbito territorial planificará a súa actividade tendo en conta este mandato.

1.3.1 Os funcionarios de habilitación nacional (secretario, interventor e tesoureiro) ateranse en todo ao disposto nesta ordenanza e, en relación coa capacitación, formación e acreditación dun grao suficiente de coñecemento de galego cinguiranse ao establecido na Lei de administración local de Galicia vixente. Para os demais funcionarios de carreira e traballadores por conta municipal aplicarase o disposto na Lei de normalización lingüística.

1.3.2 Todos os funcionarios e/ou traballadores, fixos e/ou eventuais municipais terán dereito a recibir a formación adecuada ao posto para o uso correcto do idioma galego. Tamén, en segundo lugar, terán prioridade no acceso ás accións formativas que o Concello dispoña as persoas vinculadas cos poderes públicos e os que se relacionen cos cidadáns como consumidores e usuarios.

1.4. As actuacións administrativas realizadas en galego no territorio municipal terán plena validez e eficacia

1.5. A cidadanía terá dereito a ser atendida e obter copia ou recibir notificacións da documentación municipal no idioma oficial que elixa.

CAPÍTULO II

ÁMBITO DE APLICACIÓN

ARTIGO II

2.1. Para garantir e promover os usos da lingua galega por parte do Concello de Marín e dos organismos que del dependen —padroados, organismos autónomos, sociedades anónimas



municipais, medios de comunicación, escolas, etc.— deberase rexer polos criterios establecidos nesta ordenanza.

2.2. As empresas adxudicatarias ou concesionarias que actúan por conta deste Concello, así como as de explotación mixta, farán o propio, e deberase facer constar explicitamente nos documentos correspondentes.

2.3. O Concello de Marín velará para que no ámbito interno e nas actividades en que participe — convenios, consorcios— se apliquen os principios anteriores aquí establecidos co fin de garantir os intereses xerais. En ningún caso e sexa cal for a forma ou a técnica que o Concello utilice para se organizar e prestar servizos, por si só ou en asociación con outros, se libera da responsabilidade de velar por e cumprir esta ordenanza e a demais normativa relativa aos deberes lingüísticos como administración pública.

2.4. O Concello de Marín creará un Servizo de Normalización Lingüística co obxectivo de dar pulo á normalización do concello. Todos os organismos anteriormente citados han de se axustar aos criterios de uso lingüístico que difunde o Servizo de Normalización Lingüística.

CAPÍTULO III

DAS RESOLUCIÓNS E DA DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA

ARTIGO III

3.1. As actuacións internas do Concello faranse, prioritariamente e como mínimo, en galego.

3.2. Redactaranse en galego:

a) As convocatorias das sesións de todos os órganos colexiados da Corporación e nomeadamente as do Pleno, Comisión de Goberno, comisións informativas, consellos sectoriais, entidades con personalidade xurídica dependentes deste Concello e tribunais de oposicións e concursos.

b) As actas das sesións dos ditos órganos municipais.

c) As resolucións do alcalde, dos concelleiros delegados e o seu Libro de rexistro.

3.3. A Alcaldía e os rexedores, e tamén as diversas dependencias administrativas ou servizos, redactarán en lingua galega os ditames, informes e propostas que teñan que someterse á decisión ou coñecemento de calquera órgano corporativo municipal.

3.4. Todos os impresos utilizados polos diferentes órganos do Concello de Marín redactaranse en galego.

Os impresos e documentos normalizados ofrecidos ao cidadán deberán conter un medio para que o cidadán faga constar cal é a opción lingüística elixida. No caso de que o cidadán non a cubra nin manifeste nada neste sentido, o Concello aterase ao principio de preferencia pola lingua galega.

3.5. Os rótulos indicativos de oficinas e despachos así como as notas e avisos públicos –sexan fixos ou temporais- as cabeceiras de toda clase de impresos, os selos de goma e outros elementos análogos han estar escritos en galego.

3.6. As aplicacións e programas informáticos han estar adaptados para o funcionamento en lingua galega.

ARTIGO IV

4.1. Cando o Concello encargue estudos a terceiros, proxectos e traballos análogos, cando sexan persoas físicas ou xurídicas con domicilio en Galicia, halles demandar que sexan realizados, cando menos, en galego.

4.2. O Concello requiriralles aos seus contratistas e provedores, cando sexan persoas físicas ou xurídicas con domicilio en Galicia, a presentación da documentación, cando menos en galego e que,



na máxima medida posíbel, fagan uso do galego nos bens e nos servizos que sexan obxecto do contrato. Estes requisitos han de constar no prego de condicións dos contratos administrativos que aprrobe o Concello.

CAPÍTULO IV

DAS RELACIÓNS COAS E COS ADMINISTRADOS

ARTIGO V

5.1. Todos os expedientes administrativos do Concello de Marín tramitaranse en lingua galega.

5.2. Sempre que calquera interesado o solicite formalmente, entregaráselle os documentos que lle afecte ou solicite na lingua oficial que demandase. En calquera caso non se interromperá a tramitación en galego.

5.3. As comunicacións e notificacións dirixidas a persoas físicas ou xurídicas residentes no ámbito lingüístico de Galicia faranse en lingua galega, sen prexuízo do dereito dos cidadáns a recibilas, se así o demandan formalmente, en castelán.

5.4. Os expedientes dos que o Concello sexa Administración pública instrutora e que deban ter algún ou todos os efectos fóra dos territorios nos que a lingua galega sexa idioma oficial ou nos que non se recoñeza o dereito ao seu uso, faranse tamén en galego e castelán, coa indicación neste último caso de que o texto é tradución do orixinal galego, e achegarase, se for posible, a tradución na lingua propia ou oficial da administración respectiva.

ARTIGO VI

Os impresos ofreceranse en versión galega, sen prexuízo do dereito dos particulares a cubrilos en castelán. O Concello facilitará a tradución ao castelán daqueles impresos propios da Administración que así se soliciten. O Concello non terá a obriga de dispoñer de modelos de documentos do cidadán noutra lingua que a galega.

ARTIGO VII

Só se farán impresos bilingües cando algunha circunstancia especial así o requira, de acordo coas orientacións que estableza a comisión á que se refire o artigo 30 e por proposta do Servizo de Normalización Lingüística. O texto galego figurará sempre de forma preferente.

ARTIGO VIII

O persoal do Concello empregará o galego como lingua normal nas súas comunicacións orais cos/as administrados/as, agás cando estes demanden expresamente seren atendidos en castelán.

ARTIGO IX

Os documentos públicos e os contractuais outorgados polo Concello redactaranse sempre en galego. No caso en que o Concello concorra xunto con outros outorgantes, o documento redactarase tamén na lingua que se acorde e, se for o caso, o Concello solicitará unha copia auténtica en galego para incorporala no expediente.



CAPÍTULO V

DAS RELACIÓNS INSTITUCIONAIS

ARTIGO X

10.1. A documentación que o Concello dirixa a calquera das administracións públicas, entidades e empresas situadas no territorio galego redactarase en lingua galega.

10.2. As comunicacións do Concello dirixidas á Administración civil ou militar do Estado e á de Xustiza dentro do ámbito lingüístico galego redactaranse en lingua galega, independentemente do feito de que esta documentación ou os expedientes que con ela se relacionen teñan o seu efecto fóra deste ámbito.

ARTIGO XI

11.1. Os documentos do Concello dirixidos ás administracións públicas de fóra do ámbito lingüístico galego tamén se redactarán en galego e castelán, coa indicación neste último caso de que o texto é tradución do orixinal galego, e achegarase, no caso de ser posible, a tradución na lingua propia ou oficial da administración respectiva.

11.2. As copias dos documentos do Concello en galego que deban de enviarse a administracións públicas de fóra do ámbito lingüístico galego tramitaranse en galego e castelán, coa indicación neste último caso de que o texto é tradución do orixinal galego e achegarase, no caso de ser posíbel, a tradución, visada polo Servizo de Normalización Lingüística, na lingua propia ou oficial da administración respectiva.

ARTIGO XII

Respecto dos documentos dirixidos directamente aos organismos centrais de ámbito estatal comunitario ou internacional, o Concello aterase ao que prevén as disposicións vixentes, redactándoos sempre que sexa posíbel en galego.

CAPÍTULO VI

DOS AVISOS, PUBLICACIÓNS E ACTIVIDADES PÚBLICAS

ARTIGO XIII

Respecto dos documentos dirixidos directamente aos organismos centrais de ámbito estatal comunitario ou internacional, o Concello aterase ao que prevén as disposicións vixentes, redactándoos sempre que sexa posíbel en galego.

ARTIGO XIV

Os cargos do Concello de Marín expresaranse normalmente en galego nos actos públicos que se realicen en Galicia, sempre que a intervención sexa por razón do propio cargo.

ARTIGO XV

Os libros, as revistas e, en xeral, todos os carteis e publicacións que edite o concello de Marín, así como tamén as mensaxes que se emitan nos medios de comunicación, faranse en lingua galega, excepto aqueles destinados especificamente á promoción no exterior, que se poderán facer na lingua dos destinatarios.



ARTIGO XVI

Todos os textos que vaian ser publicados polo Concello de Marín deberán ser corrixidos lingüisticamente polo persoal responsábel do Servizo de Normalización Lingüística.

CAPÍTULO VII DOS REXISTROS

ARTIGO XVII

Nos rexistros administrativos das oficinas do Concello de Marín os asentamentos faranse sempre en galego, sen prexuízo do que establece o artigo 9 da Lei 3/1983 para os rexistros públicos.

CAPÍTULO VIII ATENCIÓN AO PÚBLICO

ARTIGO XVIII

18.1. Os servizos da oficina de información e demais unidades administrativas que teñan unha relación co público máis intensa promoverán o uso do idioma galego mediante a súa utilización como lingua normal de comunicación e información aos cidadáns dos seus dereitos lingüísticos, de acordo cos criterios de máximo respecto e non discriminación.

18.2. As empresas ou entidades que presten servizos públicos municipais por concesión, arrendamento ou concerto deberán igualmente utilizar o galego como lingua normal de información e comunicación co público.

CAPÍTULO IX TOPÓNIMOS, SINALIZACIÓN E RÓTULOS

ARTIGO XIX

19.1. De acordo co que establece o artigo 10 da Lei 3/1983 de normalización lingüística, a única forma oficial dos topónimos do Concello de Marín é a galega.

19.2. O uso da toponimia aterase ao disposto pola Comisión de Toponimia da Xunta de Galicia.

19.3. O Concello de Marín promoverá a recuperación, coñecemento e uso da toponimia do territorio municipal e preservará as formas tradicionais dos lugares, tanto da toponimia maior como da toponimia costeira, hidronimia e microtoponimia.

ARTIGO XX

Os rótulos, sinalización da Casa do Concello, dos outros edificios e servizos públicos e da rede viaria municipal dependentes do Concello ou instalados polas súas empresas adxudicatarias ou concesionarias ou calquera outra entidade, serán redactados en idioma galego, cinguíndose sempre á normativa oficial. Os textos dos rótulos e sinalización deberán, en todo caso, ser revisados lingüisticamente polo persoal do Servizo de Normalización Lingüística.



ARTIGO XXI

Todos os vehículos do parque móbil municipal, das empresas municipais e da policía local, levarán a súa rotulación en galego. Isto mesmo será de aplicación ao parque móbil das empresas adxudicatarias ou concesionarias de servizos municipais, e así se establecerá nos correspondentes pregos de condicións.

ARTIGO XXII

O establecido no artigo anterior tamén será de aplicación a todo o vestuario municipal.

CAPÍTULO X

DA SELECCIÓN, PROVISIÓN E RECICLAXE DO PERSOAL

ARTIGO XXIII

A declaración de oficialidade do idioma galego esixe que todo o persoal ao servizo da corporación estea en condicións de empregalo en dous niveis, oral e escrito, en igualdade co castelán.

ARTIGO XXIV

24.1. Nas convocatorias para o acceso a prazas de persoal do Concello, xa sexa funcionario, laboral ou de calquera outro xeito, ha de figurar, como condición obrigatoria, que todos/as os/as aspirantes demostren o coñecemento oral e escrito da lingua galega conforme á función que vaian desempeñar.

24.2. A Comisión de seguimento desta ordenanza, presentará proposta ó Alcalde para sinalar nas bases das convocatorias o nivel de galego que deberán demostrar e acreditar os/as aspirantes.

ARTIGO XXV

25.1. Na provisión de postos de traballo, incluídos os cargos con habilitación nacional, os/as candidatos/as deberán posuír un grao de coñecemento da lingua galega, tanto oral coma escrito, que os/as faga aptos/as para desenvolver as súas funcións.

25.2. A Comisión de seguimento desta ordenanza proporá os niveis e contidos do coñecemento oral e escrito da lingua galega, á hora de definir os postos de traballo, e considerará o coñecemento da lingua galega como requisito necesario ou mérito preferente de acordo coa avaliación que se estableza.

ARTIGO XXVI

O/A responsábel do Servizo de Normalización Lingüística formará parte dos tribunais cualificadores para valorar os coñecementos de galego na selección de persoal e na provisión de postos de traballo.

ARTIGO XXVII

As persoas responsábeis dos diferentes órganos do Concello de Marín, de acordo co Servizo de Normalización Lingüística, tomarán as medidas necesarias para que, nos órganos da súa competencia, o persoal que neles traballe teña os coñecementos precisos de galego co fin de garantir un desenvolvemento correcto, desde o punto de vista lingüístico, das tarefas internas ou dirixidas aos/ás administrados/as.



ARTIGO XXVIII

O Concello de Marín, de acordo co Servizo de Normalización Lingüística, organizará cursos de lingua galega para todo o funcionariado que non teña os coñecementos necesarios para exercer as súas funcións e para mellorar o nivel de linguaxe administrativa ou doutras especialidades.

ARTIGO XXIX

Todo o funcionariado deberá adquirir o nivel de coñecemento de lingua galega establecido para o posto de traballo, de acordo cos criterios e termos que fixe a Comisión de seguimento da ordenanza. O persoal ao servizo da corporación que teña acreditado o coñecemento do idioma galego ou participase nos programas de formación ou perfeccionamento deberá utilizalo no seu traballo.

ARTIGO XXX

A formación profesional do persoal funcionario e laboral do Concello de Marín farase en lingua galega, sempre que dependa do Concello a programación e organización. De non depender del, o Concello demandará que se faga en galego.

CAPÍTULO XI

DO CUMPRIMENTO E SEGUIMENTO DA ORDENANZA

ARTIGO XXXI

31.1. Para garantir o cumprimento desta ordenanza, crearase unha Comisión Interdepartamental de Seguimento integrada cando menos polo/a alcalde/alcaldesa, o/a secretario/a xeral, a persoa responsábel do Servizo de Normalización Lingüística, un/unha representante de cada grupo político que forme parte da Corporación municipal, un/unha representante do comité de empresa e outro/a da xunta de persoal, si os houbera .

31.2. Esta Comisión de seguimento reunirse polo menos dúas veces ao ano para analizar o cumprimento e desenvolvemento desta ordenanza, e extraordinariamente cando a convoque o/a alcalde/alcaldesa por iniciativa propia ou por pedimento dalgún dos seus membros.

31.3. A actualización, ampliación ou revisión da ordenanza corresponderá tamén á Comisión de seguimento, que fará o estudo e levará a proposta correspondente ao Pleno do Concello para que, se procede, se aprobe a modificación.

ARTIGO XXXII

Tamén é competencia da Comisión de seguimento adoptar, chegado o caso, as medidas que se consideren oportunas para o cumprimento desta ordenanza.

CAPÍTULO XII

DO IMPULSO INSTITUCIONAL

ARTIGO XXXIII



33.1. De acordo co establecido no art. 25 da Lei de normalización lingüística do galego, o Concello de Marín fomentará a normalización do uso do galego nas actividades mercantís, publicitarias, asociativas, culturais, deportivas e calquera outra dentro do ámbito municipal

33.2. O Servizo de Normalización Lingüística ocuparase das tarefas que se realicen institucionalmente para impulsar o uso do galego, de acordo cos criterios que establece a comisión de seguimento desta ordenanza.

33.3. Todos os organismos do Concello de Marín pularán pola normalización lingüística no seu ámbito de actuación co asesoramento do Servizo de Normalización Lingüística e de acordo cos criterios que establece a Comisión de seguimento desta ordenanza.

33.4. O Concello de Marín poderá outorgar redución ou exencións de obrigas fiscais para as actuacións relacionadas coa normalización lingüística, conforme co artigo 25 da Lei de normalización lingüística.

Marín, a 22 de enero de 2.007

O ALCALDE-PRESIDENTE

Asdo.: Fco. Antonio Santiago Fernández